





Dornier SingleFlex™

Einmal-Lichtleiter für Dornier Holmium Laser
 Dornier Holmium Single-use Light Guide
 Dornier Holmium guide de lumière à usage unique
 Dornier Holmium fibra ottica monouso
 Dornier Fibra Óptica Desechable para Láser Holmio
 Dornier Holmium Guia de Luz de Uso Único
 Одноразовые гольмиевые световоды Dornier







Gebrauchsanweisung	Operating Manual	Mode d'emploi	Istruzione per l'uso	Modo de empleo	Manual de operação	Руководство пользователя
--------------------	------------------	---------------	----------------------	----------------	--------------------	--------------------------


	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DESCRIPCIÓN	DESCRIÇÃO	ОПИСАНИЕ
 	<p>Die Dornier SingleFlex™ Einmal-Lichtleiter sind steril verpackte Lichtleiter und für einmalige Verwendung zugelassen.</p> <p>Für welche Lasergeräte der Dornier SingleFlex™ Einmal-Lichtleiter geeignet ist, kann dem Kapitel „Technische Daten und Bestellnummern“ entnommen werden.</p>	<p>The Dornier SingleFlex™ Single-use Light Guides are sterile packed and authorized for single use only.</p> <p>For information regarding the suitability of Dornier SingleFlex™ types to laser devices refer to the chapter "Technical Data and Order Numbers."</p>	<p>Les guides de lumière Dornier SingleFlex™ sont stériles-emballés, et sont autorisés pour un usage unique.</p> <p>Pour plus d'informations quant à la pertinence des types de guide de lumière à usage unique Dornier SingleFlex™ pour appareil laser reportez-vous au chapitre «Données techniques et références».</p>	<p>Le guide di luce monouso Dornier SingleFlex™ sono in confezione sterile, certificate per un singolo uso.</p> <p>Per informazioni in merito alla compatibilità delle guide di luce monouso Dornier SingleFlex™ e i dispositivi laser fare riferimento al capitolo "Dati tecnici e numeri di identificazione."</p>	<p>Las fibras ópticas desechables Dornier SingleFlex™ para láser Holmio se presentan en embalaje estéril, y están autorizadas para un solo uso.</p> <p>Para obtener información sobre la compatibilidad de uso de las fibras ópticas desechables Dornier SingleFlex™ para láser Holmio con los diferentes equipos láser consulte el capítulo "Datos técnicos y referencias."</p>	<p>As Guias de Luz de Uso Único Dornier SingleFlex™ são fornecidas em embalagens esterilizadas e para uma só utilização.</p> <p>Para informações acerca da compatibilidade das diversas Guias de Luz de Uso Único Dornier SingleFlex™ relativamente aos dispositivos laser Consulte o capítulo "Dados técnicos e referências."</p>	<p>Одноразовые гольмиевые световоды Dornier SingleFlex™ представляют собой стерильно упакованные одноразовые световоды.</p> <p>Информацию, для каких лазеров презначены одноразовые гольмиевые световоды Dornier SingleFlex™, можно найти в разделе "Технические данные и номера деталей".</p>
	<p>Der Dornier SingleFlex™ Einmal-Lichtleiter zur einmaligen Verwendung ist eine Quarzglasfaser mit flacher Faserspitze. Der Lichtleiter besteht aus einer etwa 3,0 Metern oder 4,5 Metern langen Faser, die mit einem SMA 905 Stecker mit RFID-Tag und der distalen Spitze endet.</p>	<p>The Dornier SingleFlex™ is a silica-glass core light guide with flat light guide tip. The light guide consists of approximately 3.0 or 4.5 meter length of light guide terminated with a SMA 905 power connector with RFID tag and distal tip.</p>	<p>Le guide de lumière à usage unique Dornier SingleFlex™ est composé de fibre en verre de silice à pointe plate. La fibre laser mesure environ 3,0 ou 4,5 de long et est terminé par un connecteur SMA 905 avec transpondeur RFID et une extrémité distale.</p>	<p>Le guide di luce monouso Dornier SingleFlex™ sono fibre con nucleo in vetro-silice con punta piatta. La fibra presenta una lunghezza di circa 3,0 o 4,5 metri e termina con un connettore SMA 905 con identificativo RFID e una punta distale.</p>	<p>La fibra óptica desechable Dornier SingleFlex™ para láser Holmio es una guía de luz con núcleo de cristal de silicio con un extremo liso. La longitud de la fibra es de aproximadamente 3,0 metros o 4,5 metros y termina en un conector SMA 905 con identificador por radio frecuencia RFID y una punta distal.</p>	<p>A Guia de Luz de Uso Único Dornier SingleFlex™ Tem um núcleo de silicavidro e uma ponta nua de superfície plana. A Guia de Luz consiste em cerca de 3,0 ou 4,5 metros de comprimento de fibra com um conector SMA 905 com etiqueta RFID e na sua ponta distal.</p>	<p>Гольмиевый световод Dornier SingleFlex™ для одноразового применения представляет собой оптоволокно с диоксидом кремния и имеет плоский наконечник. Световод состоит из волокон длиной 3,0 метра или 4,5 метров и заканчивается разъемом SMA 905 доступен с меткой RFID одноразового и дистальным концом.</p>
<p>RFID (Medilas H, Medilas H20, Medilas H30 Solvo, Medilas H UroPulse, Medilas H Solvo 35)</p> <p>RFID (Medilas H, Medilas H20, Medilas H30 Solvo, Medilas H UroPulse, Medilas H Solvo 35)</p>	<p>Dornier SingleFlex™ Einmal-Lichtleiter sind in 6 Ausführungen erhältlich:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dornier SingleFlex™ Einmal-Lichtleiter mit RFID, Bestellnummer: K2013062, Faserkerndurchmesser 272µm. - Dornier SingleFlex™ Einmal-Lichtleiter mit RFID, Bestellnummer: K2013161, Faserkerndurchmesser 272µm schlank. 	<p>Dornier SingleFlex™ single use light guides are available in 6 models:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dornier SingleFlex™ with RFID, order number: K2013062, fiber core diameter 272µm. - Dornier SingleFlex™ with RFID, order number: K2013161, fiber core diameter 272µm slim. 	<p>Les guides de lumière SingleFlex™ à usage unique de Dornier sont disponibles en 6 modèles:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dornier SingleFlex™ guide de lumière à usage unique avec RFID, référence K2013062, diamètre du cœur de la fibre 272µm. - Dornier SingleFlex™ guide de lumière à usage unique avec RFID, référence. K2013161, diamètre du cœur de la fibre 272µm (diamètre extérieur plus fin). 	<p>Le fibre ottiche monouso Dornier SingleFlex™ sono disponibili in 6 diverse versioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fibra ottica monouso Dornier SingleFlex™ con RFID codice: K2013062, Ø nucleo fibra 272µm. - Fibra ottica monouso sottile Dornier SingleFlex™ con RFID codice: K2013161, Ø nucleo fibra 272µm. 	<p>Las fibras ópticas desechables Dornier SingleFlex™ para láser Holmio están disponibles en 6 modelos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dornier SingleFlex™ Fibra óptica desechable para láser Holmio, con RFID, referencia: K2013062, Ø núcleo fibra 272µm. - Dornier SingleFlex™ Fibra óptica desechable para láser Holmio, con RFID, referencia: K2013161, Ø núcleo fibra 272µm y diámetro exterior fino. 	<p>As Guias de Luz de Uso Único Dornier SingleFlex™ estão disponíveis em 6 modelos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Guia de Luz de Uso Único com RFID Dornier SingleFlex™ referência: K2013062, fibra de núcleo com diâmetro de 272µm. - Guia de Luz de Uso Único com RFID Dornier SingleFlex™ referência: K2013161, fibra de núcleo com diâmetro de 272µm delgada. 	<p>Одноразовые гольмиевые световоды Dornier SingleFlex™ доступны в 6 модификациях:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Одноразовый гольмиевый световод Dornier SingleFlex™ K2013062, диаметр сердечника волокна 272µm. - Одноразовый гольмиевый световод Dornier SingleFlex™ K2013161, диаметр сердечника отоволокна 272µm, тонкий.



Dornier SingleFlex™




	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский	
	<p>RFID (Medilas H, Medilas H20, Medilas H30 Solvo, Medilas H UroPulse, Medilas H Solvo 35)</p> <p>RFID (Medilas H, Medilas H20, Medilas H30 Solvo, Medilas H UroPulse, Medilas H Solvo 35)</p> <p>RFID (Medilas H, Medilas H20, Medilas H30 Solvo, Medilas H UroPulse, Medilas H Solvo 35)</p> <p>RFID (Medilas H, Medilas H20, Medilas H30 Solvo, Medilas H UroPulse, Medilas H Solvo 35)</p>	<p>- Dornier SingleFlex™ Einmal-Lichtleiter mit RFID, Bestellnummer: K2013063, Faserkerndurchmesser 365µm.</p> <p>- Dornier SingleFlex™ Einmal-Lichtleiter mit RFID, Bestellnummer: K2013156, Faserkerndurchmesser 365µm, 4,5 Meter.</p> <p>- Dornier SingleFlex™ Einmal-Lichtleiter mit RFID, Bestellnummer: K2013064, Faserkerndurchmesser 550µm.</p> <p>- Dornier SingleFlex™ Einmal-Lichtleiter mit RFID, Bestellnummer: K2013065, Faserkerndurchmesser 940µm.</p>	<p>- Dornier SingleFlex™ with RFID, order number: K2013063, fiber core diameter 365µm.</p> <p>- Dornier SingleFlex™ with RFID, order number: K2013156, fiber core diameter 365µm, 4.5 meter.</p> <p>- Dornier SingleFlex™ with RFID, order number: K2013064, fiber core diameter 550µm.</p> <p>- Dornier SingleFlex™ with RFID, order number: K2013065, fiber core diameter 940µm.</p>	<p>- Dornier SingleFlex™ guide de lumière à usage unique avec RFID, référence K2013063, diamètre du cœur de la fibre 365µm.</p> <p>- Dornier SingleFlex™ guide de lumière à usage unique avec RFID, référence K2013156, diamètre du cœur de la fibre 365µm, 4,5 mètres.</p> <p>- Dornier SingleFlex™ guide de lumière à usage unique avec RFID, référence K2013064, diamètre du cœur de la fibre 550µm.</p> <p>- Dornier SingleFlex™ guide de lumière à usage unique avec RFID, référence K2013065, diamètre du cœur de la fibre 940µm.</p>	<p>- Fibra ottica monouso Dornier SingleFlex™ con RFID codice: K2013063, Ø nucleo fibra 365µm.</p> <p>- Fibra ottica monouso Dornier SingleFlex™ con RFID codice: K2013156, Ø nucleo fibra 365µm, 4,5 metri.</p> <p>- Fibra ottica monouso Dornier SingleFlex™ con RFID codice: K2013064, Ø nucleo fibra 550µm.</p> <p>- Fibra ottica monouso Dornier SingleFlex™ con RFID codice: K2013065, Ø nucleo fibra 940µm.</p>	<p>- Dornier SingleFlex™ Fibra óptica desechable para láser Holmio, con RFID, referencia: K2013063, Ø núcleo fibra 365µm.</p> <p>- Dornier SingleFlex™ Fibra óptica desechable para láser Holmio, con RFID, referencia: K2013156, Ø del núcleo de la fibra 365µm, 4,5 metros.</p> <p>- Dornier SingleFlex™ Fibra óptica desechable para láser Holmio, con RFID, referencia: K2013064, Ø núcleo fibra 550µm.</p> <p>- Dornier SingleFlex™ Fibra óptica desechable para láser Holmio, con RFID, referencia: K2013065, Ø núcleo fibra 940µm.</p>	<p>- Guia de Luz de Uso Único com RFID Dornier SingleFlex™ referência: K2013063, fibra de núcleo com diâmetro de 365µm.</p> <p>- Guia de Luz de Uso Único com RFID Dornier SingleFlex™ referência: K2013156, fibra de núcleo com diâmetro de 365µm e 4,5m de comprimento.</p> <p>- Guia de Luz de Uso Único com RFID Dornier SingleFlex™ referência: K2013064, fibra de núcleo com diâmetro de 550µm.</p> <p>- Guia de Luz de Uso Único com RFID Dornier SingleFlex™ referência: K2013065, fibra de núcleo com diâmetro de 940µm.</p>	<p>- Одноразовый гольмиевый световод Dornier SingleFlex™ K2013063, диаметр сердечника оптоволокна 365µm.</p> <p>- Одноразовый гольмиевый световод Dornier SingleFlex™ K2013156, диаметр сердечника оптоволокна 365µm, 4,5 метра.</p> <p>- Одноразовый гольмиевый световод Dornier SingleFlex™ K2013064, диаметр сердечника волокна 550µm.</p> <p>- Одноразовый гольмиевый световод Dornier SingleFlex™ K2013065, диаметр сердечника оптоволокна 940µm.</p>
	<p>Der Dornier SingleFlex™ Einmal- Lichtleiter ist für Kontaktanwendung und kontaktfreie Anwendung in Luft und flüssigen Medien geeignet.</p> <p>1. RFID Anschluss 2. Blanke Faserspitze</p>	<p>Dornier SingleFlex™ are appropriate for both contact applications and non-contact applications in air and liquids.</p> <p>1. RFID connector 2. Bare light guide tip</p>	<p>Le guide de lumière laser SingleFlex™ à usage unique de Dornier est adapté à une utilisation par contact et sans contact dans l'air et dans les milieux liquides.</p> <p>1. Connecteur RFID 2. Pointe de fibre nue</p>	<p>La fibra ottica monouso Dornier SingleFlex™ è adatta per applicazioni "a contatto" e "non a contatto" in aria e in sostanze liquide.</p> <p>1. RFID Connettore 2. Fibra a punta scoperta</p>	<p>Las fibras ópticas desechables Dornier SingleFlex™ para láser Holmio, son adecuadas para la aplicación con y sin contacto en aire y medios líquidos.</p> <p>1. Conector con RFID 2. Punta de fibra desnuda</p>	<p>As Guias de Luz de Uso Único Dornier SingleFlex™ são apropriadas tanto para aplicações por contacto ou sem contacto no ar e em líquidos.</p> <p>1. Conector RFID 2. Ponta de fibra nua</p>	<p>Одноразовый гольмиевый световод Dornier SingleFlex™ подходит для контактного и бесконтактного применения в воздухе и в жидких средах.</p> <p>1. с RFID- разъемом 2. Конец оптоволокна без изоляционного покрытия</p>	
	SICHERHEIT	SAFETY	SÉCURITÉ	SICUREZZA	SEGURIDAD	SEGURANÇA	ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ	
 	<p>Sicherheitshinweise für die Anwendung von Laserstrahlung sind der Gebrauchsanweisung des verwendeten Lasergerätes zu entnehmen. Der Benutzer muss mit dem Laserbetrieb vertraut sein, die Gebrauchsanweisung vollständig gelesen und verstanden haben. Beim Umgang mit den Dornier Laserlichtleitern ist erhöhte Sorgfalt geboten.</p>	<p>Follow all safety instructions concerning Laser radiation as provided in the Operator's Manual of the Laser being used. User must have completely read and fully understood Operating Manual of the Laser. Dornier light guides need to be handled with utmost care.</p>	<p>Respectez toutes les consignes de sécurité relatives au rayonnement laser fournies dans le manuel d'utilisation du laser. L'utilisateur doit avoir lu le manuel d'utilisation et comprendre le fonctionnement du laser. Le maniement des guides de lumière de Dornier requiert le plus grand soin.</p>	<p>Seguire le indicazioni di sicurezza inerenti il raggio laser come riportate nel manuale operativo dell'apparecchio laser utilizzato. L'utente deve avere letto e compreso completamente le istruzioni per l'uso. Prestare la massima attenzione durante la manipolazione della fibra ottica Dornier.</p>	<p>Encontrará las indicaciones de seguridad para la aplicación de la radiación láser en el manual del operador del equipo láser utilizado. El usuario debe estar familiarizado con el funcionamiento del láser y haber leído y entendido el manual del operador completo. Se deben extremar las precauciones cuando se utilicen las fibras ópticas láser de Dornier.</p>	<p>Siga todas as instruções de segurança relacionadas com a radiação laser tal como descrito no Manual de Operação. O utilizador deverá ler e entender o Manual de Operação. As Guias de Luz Dornier deverão ser manipuladas com o máximo cuidado e atenção.</p>	<p>Оператор должен быть знаком с эксплуатацией лазера и работой с лазерным излучением, а также в полном объеме прочитать и понять руководство по эксплуатации лазера. При использовании световодов Dornier требуется повышенное внимание.</p>	


	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	ZWECKBESTIMMTE ANWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	USO PREVISTO	USO PREVISTO	USO PRETENDIDO	НАЗНАЧЕНИЕ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ
	<p>Die oben beschriebenen Dornier SingleFlex™ sind zur kurzzeitigen invasiven und nichtinvasiven Humanapplikation geeignet. Die Lichtleiter sind für die einfache Anwendung zugelassen (Verwendbarkeit).</p> <p>Die Haftung des Herstellers ist bei unsachgemäßen Gebrauch oder Missbrauch sowie unsachgemäßer Veränderung des Produktes ausgeschlossen, soweit ein Mangel des Produkts nicht auf ein Verschulden des Herstellers zurückzuführen ist. Missbrauch schließt eine Verwendung des Produkts über dessen Verwendbarkeit bzw. dessen zugelassenen Zwecks hinaus ein.</p>	<p>The Dornier SingleFlex™, which is described in this manual, are qualified for short time invasive or non invasive human application. The Light guides are authorized for single use, i.e. one usage cycle (Usability).</p> <p>The manufacturer is not liable where defects are caused by user due to inappropriate or improper use, misuse or improper modifications of the Product, except where a defect of the Product is due to manufacturer's fault. Misuse includes any use beyond the Product's usability or intended use as described herein.</p>	<p>Les guides de lumière à usage unique Dornier SingleFlex™, qui sont décrits dans ce manuel, sont qualifiés pour des applications invasives de courte durée ou des applications non invasives Humaines. Les guides de lumière sont autorisés pour un cycle (utilisation).</p> <p>Le fabricant n'est pas responsable lorsque les défauts sont causés par l'utilisateur en raison de l'utilisation inappropriée ou abusive, une mauvaise utilisation ou des modifications inappropriées du produit, sauf si un défaut du produit est due à la faute du fabricant. L'usage inapproprié comprend toute utilisation au-delà de l'utilité du produit ou l'usage prévu, comme décrit ici.</p>	<p>La fibra ottica monouso Dornier SingleFlex™, descritta in questo manuale, è certificata per un certo numero di applicazioni invasive e non invasive su esseri umani. Le fibre ottiche sono certificate per un utilizzo (usabilità).</p> <p>Il produttore non è responsabile dei difetti causati dall'utilizzatore per uso inappropriato o improprio, cattivo uso o modifiche improprie del prodotto, eccetto che il difetto del prodotto non sia dovuto ad un difetto di fabbricazione. L'uso improprio comprende anche l'uso oltre l'usabilità del prodotto o altra destinazione d'uso come descritto nel presente documento.</p>	<p>Las fibras ópticas desechables Dornier SingleFlex™ para láser Holmio descritas en este manual, son para aplicación invasiva de corta duración y no invasiva en seres humanos. Las fibras están autorizadas para un ciclo de uso (utilidad).</p> <p>El fabricante no es responsable por los desperfectos causados por el usuario debido al uso inadecuado o indebido, mal uso o modificaciones inadecuadas del producto, a menos que el defecto del producto sea culpa del fabricante. El mal uso incluye cualquier uso indebido, superior a la usabilidad del producto o uso previsto, tal y como se describe en este documento.</p>	<p>As Guias de Luz de Uso Único Dornier SingleFlex™ descritas neste manual são projectadas e adequadas para aplicações de curta duração invasivas ou não invasivas em seres Humanos. As guias de luz podem ser utilizadas para uma só utilização (usabilidade).</p> <p>O fabricante não é responsável pelos defeitos causados pelo utilizador devido a incorrecto manuseamento ou modificações do produto, excepto quando o mesmo seja da responsabilidade do fabricante. Incorrecto manuseamento inclui qualquer outro que não sejam exclusivamente os previstos em função da aplicação e da sua usabilidade, conforme descritos.</p>	<p>Представленные выше световоды, предназначены для кратковременного инвазивного и неинвазивного применения в медицине. Световоды допущены для однократного использования (юзабилити).</p> <p>Изготовитель не несет ответственность при злоупотреблении или неправильном использовании продукта, а также при ненадлежащих изменениях конструкции продукта, если дефект продукта произошел не по вине завода-изготовителя. Злоупотребление включает в себя использование продукта не согласно с его целью назначения, а также при превышении предписанного срока юзабилити.</p>
	<p>⚠️ WARNING Die Dornier SingleFlex™ dürfen nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung und Verwendbarkeit verwendet werden.</p> <p>QTY Mengensymbol: Ziffer im Symbol (anstatt #) stellt die Anzahl der Lichtleiter in der Packungseinheit dar.</p>	<p>⚠️ WARNING The Dornier SingleFlex™ should only be used in accordance with their intended purpose and their usability.</p> <p>Quantity symbol: Numeral in symbol (in place of #) indicates the quantity of units in package.</p>	<p>⚠️ AVERTISSEMENT Les guides de lumière Dornier SingleFlex™ doivent uniquement être utilisés conformément à leur destination et leur utilité.</p> <p>Symbole Quantité: Chiffre en symbole (à la place de #) indique la quantité d'unités dans l'emballage.</p>	<p>⚠️ AVVERTENZA Le fibre ottiche Dornier SingleFlex™ devono essere utilizzate solo in conformità all'uso previsto e la loro usabilità.</p> <p>Simbolo Quantità: I numeri al posto del simbolo # indicano la quantità di fibre per confezione.</p>	<p>⚠️ ADVERTENCIA Las fibras ópticas láser de Dornier SingleFlex™ sólo se deben utilizar conforme a su aplicación prevista y su utilidad.</p> <p>Símbolo Cantidad: El número (en lugar de #) indica la cantidad de unidades que contiene la caja.</p>	<p>⚠️ AVISO As guias de luz Dornier SingleFlex™ devem exclusivamente ser utilizadas de acordo com a sua aplicabilidade e usabilidade.</p> <p>Símbolo Quantidade: Símbolo numérico (no lugar do #) indica a quantidade de unidades por embalagem.</p>	<p>⚠️ ОСТОРОЖНО Световоды ф-мы Dornier SingleFlex™ разрешается использовать исключительно по назначению и согласно предписанного срока юзабилити.</p> <p>Количество символов: Цифра в символе (вместо #) указывает на количество световодов в упаковке.</p>

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	USO	MANEJO	OPERAÇÃO	ПРИМЕНЕНИЕ
 	<p>⚠ VORSICHT</p> <p>Der Dornier SingleFlex™ darf nur von geschulten und qualifizierten Anwendern eingesetzt werden. Der Dornier SingleFlex™ muss während der Behandlung steril gehalten werden. Gültige Vorschriften zur Handhabung von Sterilgut sind zu beachten.</p>	<p>⚠ CAUTION</p> <p>Only trained and qualified operators are authorized to use the Dornier SingleFlex™. The Dornier SingleFlex™ must be kept sterile during treatment. Consider the valid regulations concerning the handling of sterile equipment.</p>	<p>⚠ ATTENTION</p> <p>Le guide de lumière de Dornier SingleFlex™ ne peut être mis en service que par des utilisateurs formés et qualifiés. Le guide de lumière de Dornier SingleFlex™ doit être maintenu stérile pendant la durée du traitement. Il faut respecter les règlements en vigueur sur la manipulation des produits stériles.</p>	<p>⚠ ATTENZIONE</p> <p>Il cavo a fibra ottica Dornier SingleFlex™ può essere usato esclusivamente da personale addestrato e qualificato. Il cavo a fibra ottica Dornier SingleFlex™ deve essere tenuto sterile durante il trattamento. Osservare le disposizioni valide per la manipolazione di materiale sterile.</p>	<p>⚠ ATENCIÓN</p> <p>Las fibras ópticas láser Dornier SingleFlex™ sólo deben ser utilizadas por usuarios cualificados y debidamente formados. La fibra óptica láser Dornier SingleFlex™ se debe mantener estéril durante el tratamiento. Se deben tener en cuenta las disposiciones válidas para la manipulación de materiales estériles.</p>	<p>⚠ ATENÇÃO</p> <p>Sómente pessoal treinado e qualificado está autorizado a manipular a Guia de Luz Dornier SingleFlex™. A Dornier SingleFlex™ Guia de Luz deverá manter-se estéril durante o tratamento. Tenha em consideração os regulamentos válidos relativos ao manuseamento de dispositivos estéreis.</p>	<p>⚠ ВНИМАНИЕ</p> <p>К работе со световодами Dornier SingleFlex™ должен допускаться только персонал с соответствующей квалификацией. Следите за стерильностью световода во время сеанса лечения. Соблюдайте действующие предписания по обращению со стерильными материалами.</p>
	<p>HINWEIS</p> <p>Alle Sicherheitshinweise der Gebrauchsanweisung des Lasergerätes sind unbedingt zu beachten.</p>	<p>NOTE</p> <p>Consult the safety instructions given in operating manual of laser being used.</p>	<p>INDICATION</p> <p>Il convient de se conformer obligatoirement à toutes les consignes de sécurité et instructions de commande du mode d'emploi de l'appareil à laser.</p>	<p>INDICAZIONE</p> <p>Osservare tutte le indicazioni di sicurezza previste dal manuale d'uso del laser.</p>	<p>INDICACIÓN</p> <p>Es imprescindible tener en cuenta todas las indicaciones de seguridad y de manejo del manual del operador del equipo láser.</p>	<p>NOTA</p> <p>Consulte as instruções de segurança apresentadas no manual de operação do laser a ser utilizado.</p>	<p>ПРИМЕЧАНИЕ</p> <p>Соблюдайте технику безопасности, указанную в руководстве по эксплуатации лазера.</p>
	<p>⚠ WARNUNG</p> <p>Irreversible Augenschäden können entstehen. Der Patient sowie alle im Laserbereich anwesenden Personen müssen Schutzbrillen tragen.</p> <p>Die Anforderungen an die Schutzbrille sind der Gebrauchsanweisung des Lasergerätes zu entnehmen. Die Sicherheitsbestimmungen zum Augenschutz sind zu beachten.</p>	<p>⚠ WARNING</p> <p>Irreversible eye injuries can occur. The patient and all other persons present in the laser area must wear protective goggles.</p> <p>Requirements concerning protective goggles are given in operating manual of laser device. The safety regulations to the eye protection are to be followed.</p>	<p>⚠ AVERTISSEMENT</p> <p>Des dommages irréversibles peuvent être causés aux yeux. Le patient et toutes les personnes présentes dans la zone d'irradiation doivent obligatoirement porter des lunettes de protection.</p> <p>Les normes auxquelles les lunettes de protection doivent satisfaire figurent dans le mode d'emploi de l'appareil à laser. Les consignes de sécurité concernant la protection des yeux doivent obligatoirement être respectées.</p>	<p>⚠ AVVERTENZA</p> <p>Possono verificarsi danni oculari irreversibili. Il paziente e tutte le persone presenti nell'area laser devono indossare occhiali protettivi.</p> <p>I requisiti per gli occhiali protettivi sono indicati nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio laser. Osservare le disposizioni di sicurezza per la protezione degli occhi.</p>	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Se pueden producir lesiones oculares irreversibles. El paciente, así como todas las personas presentes en el área de utilización del láser, deberán llevar gafas protectoras.</p> <p>Encontrará los requisitos para las gafas protectoras en el manual del operador del equipo láser. Se deben tener en cuenta las normas de seguridad relativas a la protección ocular.</p>	<p>⚠ AVISO</p> <p>Lesões oculares irreversíveis podem ocorrer. O paciente e todas as outras pessoas presentes na área de laser devem usar óculos de proteção.</p> <p>Requisitos relativos aos óculos de proteção são descritos no manual de operação do dispositivo laser. As normas de segurança para a proteção dos olhos devem respeitar-se.</p>	<p>⚠ ОСТОРОЖНО</p> <p>Неосторожное обращение с лазерным излучением может привести к неизлечимой травме глаз. Все лица, находящиеся в зоне действия лазера, должны носить защитные очки.</p> <p>Ознакомьтесь с информацией по рекомендованному классу защитных очков в руководстве по эксплуатации лазерного устройства. Соблюдайте меры предосторожности по защите глаз.</p>

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	<p>⚠ VORSICHT</p> <p>Dornier SingleFlex™ sind zerbrechlich und müssen mit größter Sorgfalt behandelt werden. Vermeiden Sie ein Biegen oder Aufwickeln der Faser über den vom Hersteller empfohlenen minimalen Biegeradius (Referenz Abschnitt Faserspezifikationen); dies kann zu Lichtaustritt oder Faserbruch führen, der Verletzungen verursachen kann, wenn der Laser ausgelöst wird (Siehe Gebrauchsanweisung des Lasergerätes).</p>	<p>⚠ CAUTION</p> <p>Dornier SingleFlex™ are fragile and must be handled with utmost care. Avoid bending or coiling fiber beyond the manufacturer recommended minimum bend radius (reference Fiber Specifications section); doing so may result in light leakage or fiber breakage that could cause personal injury if Laser is fired (Refer to Laser Operator's Manual).</p>	<p>⚠ ATTENTION</p> <p>Les Guides de lumière à usage unique Dornier SingleFlex™ sont fragiles et doivent être manipulés avec précaution. Eviter de plier ou d'enrouler la fibre au-delà du diamètre de courbure minimal recommandé par le fabricant (cf. Spécifications des fibres), faute de quoi il y a un risque de fuite de lumière ou de rupture de la fibre qui pourrait provoquer des blessures corporelles en cas d'activation du laser (cf. Manuel opérateur du laser).</p>	<p>⚠ ATTENZIONE</p> <p>Le fibre ottiche monouso per i laser Dornier SingleFlex™ sono fragili e devono essere manipolati con estrema cura. Evitare di piegare o avvolgere la fibra ottica oltre il raggio di curvatura minimo raccomandato dal produttore (consultare la sezione Specifiche della fibra ottica); in caso contrario si possono verificare dispersioni ottiche o la rottura della fibra con il conseguente rischio di lesioni personali al momento dell'attivazione del laser (consultare il manuale d'uso del laser).</p>	<p>⚠ ATENCIÓN</p> <p>Las fibras ópticas desechables Dornier SingleFlex™ para láser Holmio son frágiles y deben manipularse con sumo cuidado. Evite doblar o enrollar la fibra más allá del radio de curvatura mínimo recomendado por el fabricante (consulte el apartado Especificaciones de la fibra); si lo hace puede provocar fugas de luz o la rotura de la fibra, que podrían causar lesiones personales en caso de encender el láser (Consulte el Manual del usuario del láser).</p>	<p>⚠ ATENÇÃO</p> <p>As Guia de Luz de Uso Único Dornier SingleFlex™ são frágeis e devem ser manuseadas com cuidado. Evite dobrar ou enrolar a Guia de Luz para além do raio de curvatura mínimo recomendado pelo fabricante (ver secção de especificações das Guias de Luz), pois disso podem resultar perdas de luz ou quebra da fibra com consequentes ferimentos se o laser for disparado. (Consulte o Manual de Operação do laser).</p>	<p>⚠ ВНИМАНИЕ</p> <p>Одноразовые гольмиевые световоды Dornier SingleFlex™ являются хрупкими изделиями и с ними следует обращаться с крайней осторожностью. Не допускайте изгиба или скручивания волокна в кольца радиусом менее чем минимальный радиус, рекомендованный производителем (см. раздел Спецификации оптоволокон); в противном случае может произойти утечка света или перелом волокна, что может привести к персональной травме при облучении лазером (см. Руководство оператора лазера).</p>
	<p>Bedienung: Dieser Abschnitt beschreibt die Vorbereitung und den Betrieb des Dornier SingleFlex™.</p> <p>Bei der Verwendung eines Dornier SingleFlex™ mit anderen Holmium Lasern muss vor dem Einsatz eine Leistungsmessung durchgeführt werden, um die Kompatibilität des Lichtleiters mit dem Lasersystem zu überprüfen.</p> <p>1. Holen Sie den Lichtleiter vorsichtig aus der sterilen Verpackung und befestigen Sie das Ende des SMA-Steckers an den Lichtleiteranschluss am Lasergerät.</p>	<p>Operation: This section describes preparation and operation of the Dornier SingleFlex™.</p> <p>When using a Dornier SingleFlex™ light guide with other Holmium Lasers, a dosimeter test must be performed prior to use to verify compatibility of the fiber cable with the laser system.</p> <p>1. Carefully remove light guide from sterile package and attach SMA connector end to light guide adapter on the Laser.</p>	<p>Fonctionnement: Cette partie décrit la préparation et le fonctionnement des guides de lumière à usage unique Dornier SingleFlex™.</p> <p>Lors de l'utilisation d'un guide de lumière à usage unique Dornier SingleFlex™ avec d'autres lasers Holmium, il faut réaliser un test avec un dosimètre avant utilisation pour vérifier la compatibilité de la fibre avec le système laser.</p> <p>1. Retirer avec précaution le guide de lumière de son emballage stérile et brancher l'extrémité du connecteur SMA sur le connecteur à fibres du laser.</p>	<p>USO: Questa sezione descrive la preparazione e l'uso della fibra ottica monouso per laser Dornier SingleFlex™.</p> <p>Quando si utilizza una fibra ottica monouso per laser Dornier SingleFlex™ con altri laser a olmio, prima dell'uso occorre effettuare un test dosimetrico per verificare la compatibilità della fibra ottica con il sistema laser.</p> <p>1. Estrarre con attenzione il cavo in fibra ottica dalla confezione sterile e collegare l'estremità con il connettore SMA all'adattatore per cavo in fibra ottica sul laser.</p>	<p>Funcionamiento: Este apartado describe la preparación y el funcionamiento de las fibras ópticas desechables Dornier SingleFlex™ para láser Holmio.</p> <p>Cuando utilice una fibra óptica desechable Dornier SingleFlex™ para láser Holmio con otros equipos láser de holmio, debe realizarse una prueba de dosis de energía antes de utilizarlo, para comprobar la compatibilidad de la fibra con el equipo láser.</p> <p>1. Retire con cuidado la fibra óptica láser del envase estéril y acople el conector SMA al adaptador de fibra óptica en el equipo láser.</p>	<p>Operação: Esta seção descreve a preparação e o funcionamento da Guia de Luz Dornier SingleFlex™ de utilização única.</p> <p>Quando se utiliza uma guia de luz de Uso Único Dornier SingleFlex™ com outros Lasers Holmium, deverá ser previamente realizado um teste de dosimetria para verificação da compatibilidade da Guia de Luz com o sistema de Laser.</p> <p>1. Remova cuidadosamente a Guia de Luz a partir da embalagem estéril e conecte a sua extremidade SMA ao adaptador de Guia de Luz do Laser.</p>	<p>Работа: В этом разделе описана подготовка и эксплуатация одноразового SingleFlex™ световода Dornier.</p> <p>При использовании одноразового Dornier SingleFlex™ световода с другими гольмиевыми лазерами перед началом работы следует выполнить дозиметрический тест, чтобы убедиться в совместимости световода с лазером.</p> <p>1. Осторожно извлеките световод из стерильной упаковки и присоедините разъем SMA к адаптеру световода на лазере.</p>

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	<p>2. Richten Sie die distale Faserspitze von Personen im Raum weg. Schalten Sie den Laser ein und wählen Sie im Standby-Modus die gewünschte Leistung.</p> <p>3. Leuchten Sie mit dem distalen Ende des Faserkabels auf eine weiße flache Oberfläche und beobachten Sie das Ausgabemuster des Pilotlichts. Es sollte ein klar abgegrenzter kreisförmiger Fleck mit minimaler Lichtverzerrung zu sehen sein. Überprüfen Sie vor Gebrauch die gesamte Länge des Lichtleiters auf Fehlstellen oder Defekte, diese sind durch entsprechenden Lichtaustritt gekennzeichnet.</p> <p>4. Siehe Betriebsanleitung des Lasergerätes für die Anwenderinformationen.</p>	<p>2. Point light guide tip away from persons in the room. Turn Laser on and in standby mode set the desired power output.</p> <p>3. Illuminate onto a white flat surface with distal end of light guide and observe the output pattern. A well-defined circular pattern with minimal distortions of light should be observed. Inspect entire length of light guide for flaws or defects before using.</p> <p>4. Refer to Operating Manual of the Laser for operation information.</p>	<p>2 Ne pas diriger la pointe de la fibre sur les personnes présentes dans la pièce. Mettre le laser sous tension et, en mode Veille, régler la puissance de sortie souhaitée.</p> <p>3. Eclairer une surface blanche plane avec l'extrémité distale de la fibre et observer la forme de sortie. On doit observer une forme circulaire bien définie avec des déformations minimales de la lumière. Contrôler l'absence de défauts sur toute la longueur de la fibre avant utilisation.</p> <p>4. Pour plus d'informations sur le fonctionnement, consulter le manuel d'utilisation du laser.</p>	<p>2. Rivolgere la punta distale in fibra ottica in direzione opposta alle persone presenti nella sala. Accendere il laser e impostare l'emissione desiderata in modalità di standby.</p> <p>3. Illuminare una superficie bianca piatta con l'estremità distale del cavo in fibra ottica e osservare l'area di emissione. Si deve osservare un'area circolare ben definita con una distorsione minima della luce. Prima dell'uso ispezionare l'intera lunghezza della fibra per escludere la presenza di difetti di ogni tipo.</p> <p>4. Per maggiori informazioni, consultare il manuale d'uso del laser.</p>	<p>2. Mantenga la punta distal de la fibra láser en dirección alejada de las personas presentes en la sala. Encienda el láser y en el modo "espera" («standby»), ajuste la potencia de salida deseada.</p> <p>3. Ilumine sobre una superficie plana blanca con el extremo distal de la fibra y observe el patrón de salida. Debe observarse un patrón circular bien definido con mínima distorsión de luz. Inspeccione toda la longitud de la fibra para comprobar que no presenta imperfecciones o defectos antes de usarla.</p> <p>4. Consulte el Manual de funcionamiento del láser para obtener información de funcionamiento.</p>	<p>2. Diriga a ponta da Guia de Luz para longe do alcance das pessoas presentes na sala. Ligue o laser e coloque-o no modo de espera para definir a potência de saída desejada.</p> <p>3. Ilumine e aponte sobre uma superfície plana branca a extremidade distal da Guia de Luz e observe o padrão de saída. Um padrão bem definido circular com distorções mínimas de luz deve ser observado. Inspeccione todo o comprimento da fibra por falhas ou defeitos antes de a usar.</p> <p>4. Consulte o Manual de Operação do Laser para obter as informações de operação.</p>	<p>2. Не направляйте дистальный кончик волокна на людей, находящихся в комнате. Включите лазер и настройте необходимую выходную мощность в режиме ожидания.</p> <p>3. Направьте излучение из дистального конца световода на белую плоскую поверхность и рассмотрите форму светового пятна. Должно наблюдаться хорошо очерченное круглое световое пятно с минимальной деформацией. Перед использованием осмотрите световод на всем протяжении на предмет наличия повреждений или дефектов.</p> <p>4. Информация о работе приведена в Руководстве по работе с лазером.</p>
	<p>5. Stellen Sie sicher, dass bei der Durchführung des Behandlungsverfahrens ausreichender Augenschutz verwendet wird.</p>	<p>5. Confirm adequate eye protection is used when performing treatment procedure.</p>	<p>5. Veiller à bien porter des lunettes de protection adéquates pendant le traitement.</p>	<p>5. Assicurarsi che durante la procedura del trattamento sia utilizzata un'adeguata protezione per gli occhi.</p>	<p>5. Confirme que se esté utilizando la protección ocular adecuada cuando realice un procedimiento de tratamiento.</p>	<p>5. Confirme se a proteção ocular adequada é usada para realizar o procedimento de tratamento.</p>	<p>5. При проведении сеансов лечения убедитесь в том, что используется адекватная защита для глаз.</p>
	<p>⚠ VORSICHT</p> <p>Lichtleiter aus beschädigten Sterilverpackungen dürfen nicht verwendet werden.</p> <p>Alle Dornier SingleFlex™ Einmal-Lichtleiter sind in der Originalverpackung an einem sauberen, trockenen Ort aufzubewahren, bis sie verwendet werden.</p>	<p>⚠ CAUTION</p> <p>Light guides from damaged sterile packing may not be used.</p> <p>Each Dornier SingleFlex™ light guide is to be kept in the original package in a clean, dry location until used.</p>	<p>⚠ ATTENTION</p> <p>Il est interdit d'utiliser des guides de lumière provenant d'emballages stériles endommagés.</p> <p>Chaque guide de lumière à usage unique Dornier SingleFlex™ doit être conservé dans son emballage d'origine, dans un endroit propre et sec jusqu'à son utilisation.</p>	<p>⚠ ATTENZIONE</p> <p>I cavi a fibra ottica di confezioni sterili danneggiate non devono essere utilizzati.</p> <p>Ogni cavo in fibra ottica monouso per laser Dornier SingleFlex™ deve essere conservato nella confezione originale in un luogo pulito e asciutto fino al momento dell'utilizzo.</p>	<p>⚠ ATENCIÓN</p> <p>No utilice las fibras ópticas si su embalaje estéril se encuentra dañado.</p> <p>Cada fibra óptica láser Dornier SingleFlex™ Holmio de un solo uso debe conservarse dentro de su envase original en un emplazamiento limpio y seco hasta el momento de utilizarse.</p>	<p>⚠ ATENÇÃO</p> <p>Guias de luz de embalagens estéreis danificadas não podem ser utilizados.</p> <p>Cada Guia de Luz de Uso Único Dornier SingleFlex™ deve ser armazenada dentro da embalagem original em local limpo e seco até ser utilizada.</p>	<p>⚠ ВНИМАНИЕ</p> <p>Применение световодов из поврежденной стерильной упаковки запрещается.</p> <p>Все одноразовые гольмиевые лазеры Dornier SingleFlex™ следует хранить до момента его использования в оригинальной упаковке в чистом сухом месте.</p>

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	HINWEIS  <p>Beim Anschrauben übermäßige Kräfteinwirkung vermeiden, um das Gewinde des Lichtleitersteckers nicht zu beschädigen. Zum Anschrauben den Lichtleiterstecker nur am schmäleren Ende des Griffs anfassen.</p> <p>Das Lasergerät erkennt den Anschluss des Lichtleiters. Weitere Informationen entnehmen Sie der aktuellen Gebrauchsanweisung des Lasergerätes.</p>	NOTE <p>Avoid excessive force when screwing the light guide in, careful not to damage the thread of the light guide connector. When connecting the light guide, only touch the plastic connector.</p> <p>The unit recognizes the connection of the light guide. For further information, see the operating manual of the appropriate laser unit.</p>	INDICATION <p>Éviter un vissage trop en force, afin de ne pas endommager le filetage du connecteur du guide de lumière. Pour le vissage, saisir obligatoirement le connecteur du guide de lumière par l'extrémité la plus fine de l'embout.</p> <p>L'appareil à laser détecte le raccordement du guide de lumière. Vous obtiendrez des informations supplémentaires dans le mode d'emploi actuel de l'appareil à laser.</p>	INDICAZIONE <p>Evitare di esercitare una forza eccessiva, durante l'avvitamento della fibra, per non danneggiare la filettatura del connettore della fibra stessa. Per avvitare la fibra afferrare solo il connettore in plastica.</p> <p>L'apparecchio laser riconosce il collegamento della fibra ottica. Per ulteriori informazioni, si rimanda alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio laser utilizzato.</p>	INDICACIÓN <p>Durante el enroscado, evite aplicar una fuerza excesiva para no dañar la rosca del conector de la fibra óptica. Durante el enroscado, el conector de la fibra óptica sólo se debe sujetar por el extremo más estrecho del elemento de sujeción.</p> <p>El equipo láser detecta la conexión de la fibra óptica. Encontrará más información en el manual del operador del equipo láser utilizado.</p>	NOTA <p>Evite excesso de força ao aparafusar a guia de luz, por forma a não danificar a rosca do conector. Ao conectar a Guia de Luz, toque apenas no conector de plástico.</p> <p>A unidade reconhece a ligação da guia de luz. Para mais informações, consulte o manual de operação da unidade de laser apropriado.</p>	ПРИМЕЧАНИЕ <p>Во избежании повреждения штекера световода, не прилагайте чрезмерного усилия при закручивании штекера. При закручивании в разъем прибора держите штекер световода только за узкий конец.</p> <p>Лазер распознает подключение световода. Подробная информация находится в руководстве по использованию конкретного лазерного прибора.</p>
	REINIGUNG  <p>Der Dornier SingleFlex™ Einmal-Lichtleiter ist ein Einmalartikel und darf nach Gebrauch nicht wiederverwendet werden.</p> <p>⚠ VORSICHT</p> <p>Die Verwendung von Laserfasern über die zugelassene Anzahl von Verwendungszyklen hinaus kann ein erhöhtes Risiko der Beschädigung und des Funktionsausfalls der Faser selbst oder auch des Lasergeräts sowie weiterer Instrumente oder Ausrüstungsgegenstände zur Folge haben.</p>  <p>Lichtleiter aus beschädigten Sterilverpackungen dürfen nicht verwendet werden.</p>	CLEANING <p>Dornier SingleFlex™ Light Guide is a disposable product and may not be used again.</p> <p>⚠ CAUTION</p> <p>Use of any laser fiber beyond its authorized number of usage cycles may increase the possibility of damage and/or loss of function or operation of the fiber itself, but also the laser and additional instruments or equipment in use.</p> <p>Light guides from damaged sterile packing must not be used.</p>	NETTOYAGE <p>Le guide de lumière Dornier SingleFlex™ à usage unique est un article à usage unique et ne doit pas être réutilisé.</p> <p>⚠ ATTENTION</p> <p>L'utilisation de toute fibre laser au-delà de son nombre autorisé de cycles d'utilisation augmente la possibilité d'endommagement et/ou perte de fonction de la fibre elle-même, mais aussi du laser et des instruments ou équipements supplémentaires en cours d'utilisation.</p> <p>Il est interdit d'utiliser des guides de lumière provenant d'emballages stériles endommagés.</p>	PULIZIA <p>Il cavo a fibra ottica monouso della Dornier SingleFlex™ è un articolo monouso e non deve essere riutilizzato nuovamente.</p> <p>⚠ ATTENZIONE</p> <p>L'uso di ogni fibra oltre il loro numero autorizzato di cicli di utilizzo può aumentare la possibilità di danni e/o perdita di funzionalità o operabilità della fibra stessa, ma anche del laser e di strumentazione o equipaggiamenti addizionali in uso.</p> <p>I cavi a fibra ottica di confezioni sterili danneggiate non devono essere utilizzati.</p>	LIMPIEZA <p>La fibra óptica láser desechable de Dornier SingleFlex™ Holmio es un artículo de un solo uso y no se debe volver a utilizar después de su uso.</p> <p>⚠ ATENCIÓN</p> <p>El uso superior de cualquier fibra láser más allá de su número autorizado de ciclos de uso puede aumentar la posibilidad de dañar la fibra y/o pérdida de su función y también el láser y los instrumentos o equipos adicionales en uso.</p> <p>No utilice las fibras ópticas si su embalaje estéril se encuentra dañado.</p>	LIMPEZA <p>A guia de luz de uso unico Dornier SingleFlex™ é um produto descartável e não deve ser reutilizado.</p> <p>⚠ ATENÇÃO</p> <p>A utilização de qualquer guia de luz em número de vezes superior aos ciclos normais de utilização, aumenta a possibilidade de danos, perdas da função terapeutica ou mesmo dano irreparável da fibra, bem como do equipamento de Laser ou dos instrumentos em utilização.</p> <p>Guias de luz de embalagens estéreis danificadas não podem ser utilizadas.</p>	ОЧИСТКА <p>Одноразовый гольмиевый световод Dornier SingleFlex™ представляет собой продукт одноразового использования и после применения не может быть использован повторно.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ</p> <p>Использование лазерных волокон свыше разрешенного количества юзабилити циклов ведет к повышенному риску повреждения и выхода из строя самого волокна или всего лазерного прибора, а также других инструментов или оборудования.</p> <p>Применение световодов из поврежденной стерильной упаковки запрещается.</p>

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	ENTSORGUNG	DISPOSAL	ÉLIMINATION	SMALTIMENTO	ELIMINACIÓN	ELIMINAÇÃO	УСТРАНЕНИЕ ОТХОДОВ
	Entsorgen Sie am Ende des Gebrauches die optischen Fasern (Lichtleiter) gemäß den lokalen Bestimmungen für kontaminierte Produkte. Dadurch minimieren Sie die Gefahren für die Umgebung und das Personal, die durch Verunreinigungen und Rückstände von verwendeten Fasern verursacht werden können.	When you are finished using the light guides, dispose of them according to local regulations for contaminated products. This minimizes the risks that could arise for the environment and personnel as a result of contamination and residues on used optic fibers.	Éliminer les fibres optiques (guides de lumière) au terme de leur utilisation en vous conformant aux prescriptions locales pour les produits contaminés. Cela réduira à un minimum les risques que les souillures et les résidus de fibres utilisés peuvent présenter pour l'environnement et le personnel.	Al termine del ciclo di vita smaltire le fibre ottiche nel rispetto delle disposizioni locali in materia di prodotti contaminati. In tal modo si minimizzano i rischi per l'ambiente e il personale causati da possibili contaminazioni e residui presenti sulle fibre utilizzate.	Cuando haya finalizado la aplicación, elimine las fibras ópticas laser según las disposiciones locales para productos contaminados. De este modo reducirá al mínimo los posibles peligros para el entorno y el personal originados por la contaminación y los residuos de las fibras utilizadas.	Quando terminar de usar as Guias de Luz, elimine-as de acordo com os regulamentos locais para produtos contaminados. Isto minimiza os potenciais riscos que podem surgir para o meio ambiente e para as pessoas, em resultado da contaminação e dos resíduos, das fibras ópticas utilizadas.	После применения утилизируйте оптоволоконка (световоды) в соответствии с местными правилами по утилизации загрязненных продуктов. Этим Вы существенно уменьшите угрозу для окружающей среды и для персонала, которая может быть вызвана загрязнениями и остатками использованных световодов.

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	TECHNISCHE DATEN UND BESTELLNUMMERN	TECHNICAL DATA AND ORDER NUMBER	DONNÉES TECHNIQUES ET NUMÉROS DE COMMANDE	DATI TECNICI E CODICI IDENTIFICATIVI	DATOS TÉCNICOS Y REFERENCIAS (NÚMEROS DE PEDIDO)	DADOS TÉCNICOS E REFERÊNCIAS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ И НОМЕРА АРТИКУЛОВ
	Die Typ-Bezeichnung ist ausschließlich herstellerelevant. Bei der Bestellung des Lichtleiters ist nur die unten angegebene Bestellnummer ausschlaggebend.	When reordering the light guide, use the order number given below. The order number is exclusive to the manufacturer.	La désignation de type concerne exclusivement le fabricant. Lors de la commande du guide de lumière, seulement le numéro de commande ci dessous est décisif.	Per ordinare le fibre ottiche, utilizzare i codici identificativi sotto elencati. Il codice identificativo è esclusivo del produttore.	Para pedir las fibras adecuadas, utilice el número de referencia indicado. Este número de pedido o Referencia es exclusivo del fabricante.	Aquando do pedido de Guias de Luz use uma das referências abaixo descritas. O número da peça é exclusivo do fabricante.	Обозначение типа световода является исключительно информативной для изготовителя. При заказе световода укажите только приведенный ниже номер заказа.

		LICHTLEITER SPEZIFIKATIONEN	LIGHT GUIDE SPECIFICATIONS	SPECIFICATIONS DES FIBRES	SPECIFICHE FIBRE OTTICHE	ESPECIFICACIONES DE LAS FIBRAS	ESPECIFICAÇÕES DA GUIA DE LUZ	ХАРАКТЕРИСТИКИ СВЕТОВОДА
K2013062 K2013161	272 µm	Faserkerndurchmesser	Light guide core diameter	Diamètre du coeur de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Diâmetro do núcleo	Диаметр сердцевини оптоволоконка
	ID	Blau oder Weiß	Blue or white	Bleu ou blanc	Blu o bianco	Azul o branco	Azul ou branco	Синий либо белый
	≥ 7mm	Min. Biegeradius	Minimum bend radius	Rayon de courbure min.	Raggio min. di curvatura	Radio de curvatura mínimo	Mín. Raio de curvatura	Мин. радиус изгиба
	3,0 m	Lichtleiterlänge	Light guidelength	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud de la fibra óptica	Comprimento da fibra	Длина световода
	35 W	Max. Laserleistung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Máxima potência de entrada	Максимальная мощность лазерного излучения
	3	Anzahl von sterilen Stücken	Number of sterile pieces	Nombre de pièces stériles	Numero di pezzi sterili	Número de unidades estériles	Número de unidades estéreis	Количество стерильных частей
	Medilas H Medilas H20 Medilas H30 Solvo Medilas H UroPulse Medilas H Solvo 35	Für Lasergerät Dornier Medilas	For laser device Dornier Medilas	Pour appareil à laser Dornier Medilas	Per apparecchio laser Dornier Medilas	Para equipo láser Dornier Medilas:	Para dispositivo a laser Dornier Medilas	Для лазерного устройства Dornier Медилас

Dornier SingleFlex™

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
--	---------	---------	----------	----------	---------	-----------	---------


		LICHTLEITER SPEZIFIKATIONEN	LIGHT GUIDE SPECIFICATIONS	SPECIFICATIONS DES FIBRES	SPECIFICHE FIBRE OTTICHE	ESPECIFICACIONES DE LAS FIBRAS	ESPECIFICAÇÕES DA GUIA DE LUZ	ХАРАКТЕРИСТИКИ СВЕТОВОДА
K2013063	365 µm	Faserkerndurchmesser	Light guide core diameter	Diamètre du coeur de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Diâmetro do núcleo	Диаметр сердцевины оптоволокну
	ID	Gelb	Yellow	Jaune	Giallo	Amarillo	Amarelo	желтый
	≥ 29mm	Min. Biegeradius	Minimum bend radius	Rayon de courbure min.	Raggio min. di curvatura	Radio de curvatura mínimo	Mín. Raio de curvatura	Мин. радиус изгиба
	3,0 m	Lichtleiterlänge	Light guidelength	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud de la fibra óptica	Comprimento da fibra	Длина световода
	100 W	Max. Laserleistung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Máxima potência de entrada	Максимальная мощность лазерного излучения
	3	Anzahl von sterilen Stücken	Number of sterile pieces	Nombre de pièces stériles	Numero di pezzi sterili	Número de unidades estériles	Número de unidades estéreis	Количество стерильных частей
Medilas H Medilas H20 Medilas H30 Solvo Medilas H UroPulse Medilas H Solvo 35		Für Lasergerät Dornier Medilas	For laser device Dornier Medilas	Pour appareil à laser Dornier Medilas	Per apparecchio laser Dornier Medilas	Para equipo láser Dornier Medilas:	Para dispositivo a laser Dornier Medilas	Для лазерного устройства Dornier Медилас

		LICHTLEITER SPEZIFIKATIONEN	LIGHT GUIDE SPECIFICATIONS	SPECIFICATIONS DES FIBRES	SPECIFICHE FIBRE OTTICHE	ESPECIFICACIONES DE LAS FIBRAS	ESPECIFICAÇÕES DA GUIA DE LUZ	ХАРАКТЕРИСТИКИ СВЕТОВОДА
K2013156	365 µm	Faserkerndurchmesser	Light guide core diameter	Diamètre du coeur de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Diâmetro do núcleo	Диаметр сердцевины оптоволокну
	ID	Gelb	Yellow	Jaune	Giallo	Amarillo	Amarelo	желтый
	≥ 29mm	Min. Biegeradius	Minimum bend radius	Rayon de courbure min.	Raggio min. di curvatura	Radio de curvatura mínimo	Mín. Raio de curvatura	Мин. радиус изгиба
	4,5 m	Lichtleiterlänge	Light guidelength	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud de la fibra óptica	Comprimento da fibra	Длина световода
	100 W	Max. Laserleistung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Máxima potência de entrada	Максимальная мощность лазерного излучения
	3	Anzahl von sterilen Stücken	Number of sterile pieces	Nombre de pièces stériles	Numero di pezzi sterili	Número de unidades estériles	Número de unidades estéreis	Количество стерильных частей
Medilas H Medilas H20 Medilas H30 Solvo Medilas H UroPulse Medilas H Solvo 35		Für Lasergerät Dornier Medilas	For laser device Dornier Medilas	Pour appareil à laser Dornier Medilas	Per apparecchio laser Dornier Medilas	Para equipo láser Dornier Medilas:	Para dispositivo a laser Dornier Medilas	Для лазерного устройства Dornier Медилас

		LICHTLEITER SPEZIFIKATIONEN	LIGHT GUIDE SPECIFICATIONS	SPECIFICATIONS DES FIBRES	SPECIFICHE FIBRE OTTICHE	ESPECIFICACIONES DE LAS FIBRAS	ESPECIFICAÇÕES DA GUIA DE LUZ	ХАРАКТЕРИСТИКИ СВЕТОВОДА
K2013064	550 µm	Faserkerndurchmesser	Light guide core diameter	Diamètre du coeur de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Diâmetro do núcleo	Диаметр сердцевины оптоволокну
	ID	Grün	Green	Vert	Verde	Verde	Verde	зеленый
	≥ 58mm	Min. Biegeradius	Minimum bend radius	Rayon de courbure min.	Raggio min. di curvatura	Radio de curvatura mínimo	Mín. Raio de curvatura	Мин. радиус изгиба
	3,0 m	Lichtleiterlänge	Light guidelength	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud de la fibra óptica	Comprimento da fibra	Длина световода
	100 W	Max. Laserleistung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Máxima potência de entrada	Максимальная мощность лазерного излучения
	3	Anzahl von sterilen Stücken	Number of sterile pieces	Nombre de pièces stériles	Numero di pezzi sterili	Número de unidades estériles	Número de unidades estéreis	Количество стерильных частей




Dornier SingleFlex™

Medilas H Medilas H20 Medilas H30 Solvo Medilas H UroPulse Medilas H Solvo 35		Für Lasergerät Dornier Medilas	For laser device Dornier Medilas	Pour appareil à laser Dornier Medilas	Per apparecchio laser Dornier Medilas	Para equipo láser Dornier Medilas:	Para dispositivo a laser Dornier Medilas	Для лазерного устройства Dornier Медилас
		Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
		LICHTLEITER SPEZIFIKATIONEN	LIGHT GUIDE SPECIFICATIONS	SPECIFICATIONS DES FIBRES	SPECIFICHE FIBRE OTTICHE	ESPECIFICACIONES DE LAS FIBRAS	ESPECIFICAÇÕES DA GUIA DE LUZ	ХАРАКТЕРИСТИКИ СВЕТОВОДА
K2013065	940 µm	Faserkerndurchmesser	Light guide core diameter	Diamètre du coeur de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Diâmetro do núcleo	Диаметр сердцевины оптоволокну
	ID	Rot	Red	Rouge	Rosso	Rojo	Vermelho	красный
	≥ 73mm	Min. Biegeradius	Minimum bend radius	Rayon de courbure min.	Raggio min. di curvatura	Radio de curvatura mínimo	Mín. Raio de curvatura	Мин. радиус изгиба
	3,0 m	Lichtleiterlänge	Light guidelength	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud de la fibra óptica	Comprimento da fibra	Длина световода
	100 W	Max. Laserleistung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Máxima potência de entrada	Максимальная мощность лазерного излучения
	3	Anzahl von sterilen Stücken	Number of sterile pieces	Nombre de pièces stériles	Numero di pezzi sterili	Número de unidades estériles	Número de unidades estereis	Количество стерильных частей
Medilas H Medilas H20 Medilas H30 Solvo Medilas H UroPulse Medilas H Solvo 35		Für Lasergerät Dornier Medilas	For laser device Dornier Medilas	Pour appareil à laser Dornier Medilas	Per apparecchio laser Dornier Medilas	Para equipo láser Dornier Medilas:	Para dispositivo a laser Dornier Medilas	Для лазерного устройства Dornier Медилас

	⚠️ WARNUNG	⚠️ WARNING	⚠️ AVERTISSEMENT	⚠️ AVVERTENZA	⚠️ ADVERTENCIA	⚠️ AVISO	⚠️ ОСТОРОЖНО
	Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Benutzung der Dornier Lichtleiter mit Lasergeräten von Fremdherstellern. Vor der Benutzung der Dornier Lichtleiter mit Lasergeräten von Fremdherstellern muss der Betreiber die Kompatibilität von Gerät und Lichtleiter prüfen.	Manufacturer is not liable for use of the Dornier light guides with a third party laser system. When using the Dornier light guides with a third party laser system, the user must check the compatibility of the laser and the light guide.	Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation du guide de lumière de Dornier avec des appareils à laser d'autres fabricants. Avant d'utiliser les guides de lumière de Dornier avec des appareils à laser d'autres fabricants, l'exploitant doit obligatoirement contrôler la compatibilité de l'appareil et du guide de lumière.	Il produttore declina ogni responsabilità per l'uso di fibre ottiche Dornier con apparecchi laser di produttori terzi. Prima dell'uso della fibra ottica Dornier con apparecchi laser di produttori terzi, l'utilizzatore deve verificare la compatibilità dell'apparecchio con la fibra ottica.	El fabricante no se responsabiliza de la utilización de las fibras ópticas láser Dornier con equipos láser de otros fabricantes. Antes de utilizar las fibras ópticas láser Dornier con equipos láser de fabricantes ajenos, el operador deberá comprobar la compatibilidad del equipo con las fibras ópticas.	O Fabricante não se responsabiliza pelo uso das Guias de Luz Dornier com um sistema de laser de terceiros. Quando se utilizam as Guias de Luz Dornier com um sistema de laser de terceiros, o utilizador deve verificar a compatibilidade do laser e da Guia de Luz.	Изготовитель не несёт ответственность при использовании световодов Dornier с лазерами других производителей. Перед тем как использовать световоды Dornier с лазерами других изготовителей, оператор должен проверить прибор и световод на совместимость.

	RÜCKGABERICHTLINIE UND VORGEHENSWEISE	RETURN POLICY AND PROCEDURE	POLITIQUE ET PROCEDURE DE RESTITUTION	POLITICA E PROCEDURA DI RESO	PROCEDIMIENTO Y POLÍTICA DE DEVOLUCIÓN	POLÍTICA E PROCEDIMENTO DE DEVOLUÇÃO	ПРАВИЛА И ПРОЦЕДУРА ВОЗВРАТА
	Rückgaberichtlinien und Vorgehensweise: Bevor ein Produkt zurückgeschickt wird, kontaktieren Sie bitte Ihren lokalen Vertriebsmitarbeiter für Dornier SingleFlex™ Einmal-Lichtleiter, um die Genehmigung für die Rücksendung und eine (RMA) Return Material Authorization Nummer anzufragen.	Prior to returning any product, please contact your local Dornier SingleFlex™ light guide Sales Representative to request return approval and a (RMA) Return Material Authorization number. Please provide the product order number and lot number.	Avant de retourner tout produit, s'il vous plaît contactez votre représentant Dornier pour fibres réutilisables afin de demander l'approbation de retour et un numéro (RMA) d'autorisation de retour de matériel. Mentionner la référence et le numéro de lot du produit.	Politica e procedura di reso: Prima di restituire un prodotto, contattare il rappresentante commerciale delle fibre ottiche per laser Dornier SingleFlex™ per richiedere l'approvazione e il numero di autorizzazione al reso (RMA, Return Material Authorization).	Antes de devolver cualquier producto, póngase en contacto con su representante de ventas local de fibras ópticas desechables Dornier para láser Holmio para solicitar la aprobación de devolución de material (RMA, Return Material Authorization). Por favor facilite la referencia y el número de lote del producto.	Antes de devolver qualquer produto, por favor contacte o seu representante local de Guias de Luz de Uso Único solicitando aprovação para devolução e um (RMA) Return Material Authorization número, indicando a referência e lote do produto.	Правила и процедура возврата: перед возвратом любого изделия, пожалуйста, обратитесь к вашему местному представителю по продажам одноразовых гольмиевых световодов за получением подтверждения на возврат и номера разрешения на возврат материалов (RMA).
	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	Bitte geben Sie die Produkt-Bestellnummer und die Chargennummer an. Zurückgeschickte Produkte sollten in der Originalverpackung verschickt werden (wenn möglich), und die RMA-Nummer sollte auf der Außenseite der Verpackung stehen. HINWEIS: Gemäß dem Post- und Transportgesetz der USA müssen alle gebrauchten Produkte, die für Reparatur oder Ersatz zurückgeschickt werden, ordnungsgemäß mit einem chemischen Desinfektionsmittel dekontaminiert werden, das für den Einsatz als „Krankenhausdesinfektionsmittel“ zugelassen wurde. Um sicherzustellen, dass das Produkt ordnungsgemäß dekontaminiert wurde, ist dem Paket eine unterschriebene Dekontaminationsbescheinigung beizulegen.	Returned product should be returned in original packaging (when possible) and marked with the RMA number on exterior of the package. NOTE: To comply with U.S. Postal and Transportation law, any used product returned for repair or replacement must be properly decontaminated with a chemical germicide that has been cleared for use as a "Hospital Disinfectant". To ensure that the product has been properly decontaminated, a signed Decontamination Certificate must be enclosed in the package.	Le produit restitué doit être renvoyé dans son emballage d'origine (dans la mesure du possible) et le numéro (RMA) doit figurer sur l'extérieur de celui-ci. REMARQUE: Conformément à la législation américaine relative à l'expédition et au transport, tout produit usagé renvoyé pour une réparation ou un remplacement doit être correctement décontaminé à l'aide d'un germicide chimique homologué dans la catégorie des « Désinfectants pour hôpitaux ». Pour s'assurer que le produit a été décontaminé correctement, un certificat de décontamination signé doit être inclus dans l'emballage.	Il prodotto deve essere restituito nella confezione originale (se possibile), contrassegnato con il numero RMA visibile all'esterno della confezione. NOTA: In ottemperanza alla legislazione statunitense relativa alle spedizioni postali e al trasporto, tutti i prodotti usati resi per riparazione o sostituzione devono essere adeguatamente decontaminati con un germicida chimico approvato per l'uso come "disinfettante di grado ospedaliero". Per garantire una corretta decontaminazione del prodotto, nel pacco dovrà essere accluso un certificato di decontaminazione debitamente firmato.	El producto a devolver debe presentarse en su envase original (cuando sea posible) y con el número de autorización (RMA) marcado en el exterior de la caja. NOTA: Para cumplir con la Ley de Transporte y Correo Postal de EUA, cualquier producto utilizado devuelto para reparación o cambio debe estar adecuadamente desinfectado con un desinfectante químico que haya sido autorizado para usarse como «Desinfectante hospitalario». Para garantizar que el producto se haya desinfectado adecuadamente, debe adjuntarse un Certificado de desinfección firmado en el envío.	O produto a devolver deverá ser devolvido na embalagem original (quando possível) e com o número RMA na parte externa da embalagem. NOTA: Para cumprir a lei Postal e de Transporte dos EUA, qualquer produto usado e devolvido para reparação ou substituição deve ser devidamente descontaminado com um exterminador químico autorizado para uso como "desinfetante hospitalar". Para assegurar que o produto tenha sido descontaminado adequadamente, um certificado de descontaminação assinado deverá ser incluído na embalagem.	Пожалуйста, укажите номер изделия и номер партии. Возвращаемое изделие должно быть упаковано в оригинальную упаковку (при возможности) и помечено номером RMA на внешней стороне упаковки. ПРИМЕЧАНИЕ: в целях соответствия законодательству США о почте и транспортировке, любое использованное изделие, возвращаемое для ремонта или замены, должно быть должным образом обеззаражено химическим бактерицидным средством, разрешенным для применения в качестве «Больничного дезинфектанта». Для подтверждения деконтаминации продукта, в упаковку необходимо вложить подписанный сертификат деконтаминации.
	EUROPÄISCHER INVERKEHRBRINGER	MANUFACTURER	FABRICANT	PRODUTTORE	FABRICANTE	FABRICANTE	ИЗГОТОВИТЕЛЬ

Dornier SingleFlex™

	<p>Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany</p>	<p>Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany</p>	<p>Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling L'Allemagne</p>	<p>Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany</p>	<p>Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany</p>	<p>Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany</p>	<p>Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany</p>
	<p>HERSTELLER</p>	<p>MANUFACTURING PLANT</p>	<p>SITE DE FABRICATION</p>	<p>STABILIMENTO DI PRODUZIONE</p>	<p>LUGAR DE FABRICACIÓN</p>	<p>PLANTA DE FABRICAÇÃO</p>	<p>ЗАВОД ИЗГОТОВИТЕЛЬ</p>
	<p>Für Kunden-Support und erhältliches Zubehör finden Sie unter: www.dornier.com</p>	<p>For customer support and available accessories visit: www.dornier.com</p>	<p>Pour le support client et la disponibilité des accessoires visiter: www.dornier.com</p>	<p>Per l'assistenza clienti e accessori disponibili visita: www.dornier.com</p>	<p>Para atención al cliente y consulta de accesorios disponibles visite: www.dornier.com</p>	<p>Para apoio ao cliente e consulta de acessórios disponíveis: www.dornier.com</p>	<p>Информацию для поддержки клиентов и имеющих в продаже принадлежностях вы найдёте на сайте: www.dornier.com</p>